Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 596 Ngày thứ sáu 24 IUIN 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM-ĐINH

Chủ bút: NAM KIỀU: Trần-huy-Liệu

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN *186, đường d'Espagne* SAIGON *Dây thép nói (Téléphone)* Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat để gửi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐINH

Báo báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6974

TIẾNG HƯỞNG ỨNG CỦA QUỐC-DÂN

Các bạn thanh-niên đối với việc làm lễ Truy-điệu cụ Lương-văn-Can

I

Ông Lương-ngọc Quyến (1) đã vì nước bỏ mình, cụ Lương-văn-Can lại mới từ trần, cái tin buồn nầy chẳng phải là cái tin buồn chung cho cả toàn quốc-dân đấy ư? Nhà chí sĩ đối với quốc-dân đã đền biền cả một đời, hiến cả một nhà như thế là hết rồi, còn quốc-dân đối với nhà chí-sĩ thì sao? Lẽ truy-điệu ngày 26 Juin tại Saigon nầy, tưởng chẳng cần phải nhiều lời cổ-động thì hẳn ai cũng đã rõ biết cái bổn-phận của mình phải đối với nhà chí-sĩ là thế nào rồi.

Riêng về bạn thanh-niên chúng tôi thì trách-nhiệm đối với việc nầy lại càng lớn lao hơn, nặng-nề hơn, nếu ai chẳng biết rằng thanh-niên là tương lai của nước-nhà, là trung-tâm-điểm của xã-hội, gặp việc công-nghĩa thì thanh-niên là đội quân tiên-phong, làm cơn nguy-biểm thì thanh-niên đông vai cầm-súng, vận-mạng trong nước đều nắm chặt ở trong tay bạn thanh niên, vô-vàng thay cái danh-dự ấy mà cũng lớn-lao thay cái trách-nhiệm ấy. Muốn phần khó-nhọc muốn phần nguy-hiểm đối với những công-việc nước-nhà, bạn thanh-niên còn phải ghé vai gánh-vác lấy, huống chi đối với việc làm lễ nhà chí-sĩ nầy—chỉ là 1 phần nhỏ — bạn thanh-niên dám suy nhượng cho ai! Vậy thì hỏi các bạn thanh-niên ta, nào người còn học ở nhà-trường, nào người đã ra làm việc, nào người làm thợ, nào người đi buôn, ta há quên cái trách-nhiệm của ta là phải đi mau bước trước hơn cả mọi người ư!

Nhà chí-sĩ đã qua đời rồi, anh em thanh-niên lại càng phải cố-gắng, cái trách-nhiệm ấy chẳng phải chỉ một buổi dự lễ truy-điệu ngày 26 Juin nầy mà thôi, song đối với công-việc cấp-thiết tức là cuộc làm lễ truy-điệu đây ta phải tỏ cho đồng-bào trong nước biết rằng: ở đội quân thanh-niên cũng có hăng-hái hơn, mạnh-mẽ hơn mọi đội quân kia thật!

Anh em chị-em thanh-niên cố lên.

QUỐC-SĨ

Anh em lao-động đối với ngày lễ truy-điệu Lương-chí-sĩ

Mới nghe tin Lương-chí-sĩ từ trần, tấm lòng đau đớn của kẻ lao động nầy nhớ ngày rồi lễ tang cụ Phan-tây-Hồ năm ngoái. Cụ Phan và cụ Lương cùng đều là nhà ái-quốc cách-mạng, ta song bái cụ Phan, mà hơ-hững cụ Lương, thì có lẽ khi nhau nói chuyện về con suối vàng gặp nhau nói chuyện về con châu trên trần, ắt cũng nực cười mà cho ta là con nít- vậy nên tôi mới nghe thấy đồng-bào làm lễ truy-điệu cụ Lương thì sẵn lòng hưởng ứng ngay.

Lương tiên-sanh là một nhà đã có công trong sự dựng ra nền cách-mạng tại nước ta đã đành, lại là thân-sanh ra ông Lương-văn-Quyến, thủ-lĩnh đảng Thái-nguyên, nếu anh em lao-động ta hiểu việc Thái-nguyên thế nào, thì hẳn ta nhận ngay rằng cụ Lương và con cụ đã hết lòng với bạn lao-động ta, mưu cho ta được ít nhiều hạnh-phúc, mà ta đối với cụ có một cái dây liên-lạc rất mật thiết. Ta ở vào thời-đại phường tuồng nầy, các vai tuồng chánh chẳng ra chi, hướng hồ thân-phận ta là thằng hề thì lại rõ ràng biết chừng nào, nên được cỏ người bình vực quyền-lợi cho ta, ta không cảm động sao?

Những nhà thiệt tâm yêu nước, là thường những người yếu hèn nghèo khổ hơn hết, vì anh em lao-động ta chịu phần đè-ép từ bề, nên chí đối với nhà chí-sĩ cái cảm tình lại gấp bội.

Một nhà cụ cử Lương đã hết lòng thờ nước của ta, đã hi sanh cho giống lòi của ta, nước của ta, giống nòi ta, ta thương ta quá bao nhiêu, ta càng tưởng tới nhà chí-sĩ bấy nhiêu. Nhưng muốn tỏ lòng kỷ-niệm của ta, có phải đóng tiền góp của gì không? không! không! ta chỉ đem tấm lòng thành của ta, ta đem mấy nén hương ngát của ta, mà tới làm lễ truy-điệu cụ trước là tỏ lòng kính mến đối với nhà ái-quốc, sau là gợi cái « hồn nước » thâu góp lại, cho hồn ấy tỉnh lên, mạnh lên.

Anh em lao-động ta ơi, ngày chủ nhựt ta nghỉ ở nhà cũng thế, mà đi làm lễ truy-điệu cụ cử Lương thì có phải trái bổn phận của ta, ta khỏi hối-hận về sau không?

Anh em lao-động ta ơi, ta chịu kém anh em các phái khác sao, ta chịu để cho họ cười ta là không tưởng đến nhà đến nước sao! Ta nên tâm niệm ngày hôm ấy bấy giờ, tới bửa đó ta sẽ dậy sớm, mặc quần nghiêm chỉnh, tay cầm mấy nén hương, bộ mặt rầu rầu, lặng lặng mà đến chùa Tập-phước, đứng trước bàn cụ cử Lương vái năm vái, rồi đem hết tinh-thần mà tưởng tới cụ, tới cái đời phiêu-lưu thống-khổ của cụ, cái gương ái quốc oanh-liệt của cả nhà cụ, cái hồn yêu nước thương nòi của ta, sẽ vì đó mà bỗng bột lên.

Xưa nay anh em lao-động ta vẫn mang tiếng là hay nói lỏ-mảng, cách cử-chỉ hay hung hăng, vậy hôm đó ta không cần nói nhiều lời, ta không cần hăng hái, ta phải nhu mì cho người ngoài mới trông thấy ta đã biết là ta buồn rầu, ta đã đem hết linh hồn mà thương nhớ nhà chí sĩ.

Anh em lao-động ta ơi, ta hơn người chỉ ở chỗ bình tịnh đó, ta chớ nên quên, cho kẻ khác trông thấy cách cử-chỉ và nói của ta có tính thân chớ không phải là câu nói «dóc» và sự « hung hăng sáng », tất phải kính nể ta, và sẽ đoán trước mà biết được rằng, gặp việc chánh, đáng khác, ta sẽ làm một cách đúng đắn và vào khuôn phép.

Anh em lao-động ta ơi, mấy lời tâm-huyết, xin anh em nên khá ghi lòng

NGUYỄN-VĂN-HỒ
dân lao-động

II

Cảm-tình anh em lao-động đối với cụ Lương-văn-Can

Hỡi đồng bào!
Lương chí-sĩ nước nhà ta thế,
Cái buồn chung hà để riêng ai
Tôi là lao-động thiển tài,
Lòng thành tỏ đầu bi ai anh hùng.
Hỡi đồng-bào Lạc-Hồng Nam Việt,
Cái buồn chung phải quyết cùng nhau,
Thương nhà chí sĩ công lao,
Vì dân, vì nước tiêu hao một đời
Mấy chục năm bên trời, góc biển,
Cụ Can cùng ông Quyến lao-đao (1)
Cha con hết sức hô hào,
Kang chuông thức tỉnh động-bào ngủ mê
Dạ chí sĩ không hề thay đổi,
Gan anh hùng sôi nổi mấy phen.
Cố công dìu dắc dân đen,
Tấm lòng khẳng-khái chẳng phiền hiểm nguy.
Thân chẳng ngại lưu-ly đất khách,
Ý không buồn xa cách vợ con.
Kinh thay lòng sắt dạ son,
Những lời tâm huyết hãy còn đinh ninh.
Phương phất nhớ Đông kinh nghĩa thục
Cảm xúc lòng kính phục Đại nhơn
Tô điểm lại non sông gấm vóc,
Truyền bá thêm văn học cao xa.
Lấy nước người sánh nước ta,
Nước người lần bộ, nước ta thẹn thùng.
Xưa ta lầm anh hùng hào-kiệt,
Tên còn ghi sử Việt-Nam nhà.
Biết bao ngày hiểm phong ba,
Vì dân, vì nước, vì nhà quên thân.
Nay sao cứ vắng chân nô-lệ,
Phó mặc người hộ-vệ cho ta.

Ai ơi! ai chẳng dừng quên,
Dắc nhau kéo rước tới đền văn-minh
Lột bỏ hết thân danh nô-lệ,
Cố kết đây đoàn thể kim thời.
Làm cho bền vững hơn người,
Ấy là việc gốc của người nước ta,
Đồng-bào! Xin chớ bỏ qua.

Lao-động CHÚ VĂN
à Saigon

(1) Cụ tức: Lương-văn-Can, ông Quyến là con cụ Can.

(1) Con cụ Lương-văn-Can.

Việc làm lễ truy-điệu cụ Lương-văn-Can

Còn vài ngày nữa đã đến ngày làm lễ truy-điệu cụ Lương-văn-Can, ra ngoài đường đã thấy những cậu học-trò tay đeo băng đề chế, đi đến chỗ nào cũng thấy nói chuyện về việc làm lễ cụ Lương, nhà chí-sĩ đã cúc-cung tận-tụy với quốc-dân, quốc-dân cũng tỏ đầu đền công cho nhà chí-sĩ, điều đó thật đáng mừng.

Vậy đến ngày chúa-nhựt 26 Juin tới đây, bắt đầu từ bảy giờ sáng các nam-nữ học-sanh, các bạn thanh-niên, các chàng lao-động, bấy tới nơi dự lễ cho đông; các nhà thương-mãi annam tại Saigon hãy đóng cửa một buổi sáng ngày chúa-nhựt để tỏ đầu buồn-rầu mang cái tang chung cả nước.

NHÀ BUÔN ĐÓNG CỬA, ĐÔNG-NHƠN ĐỀ TANG, đó là ta thương ai? Ta thương nhà chí-sĩ. Ta thương nhà chí sĩ là thương gì? Là thương nước ta. Thương nước ta tức là thương ta!

Thương-giới Việt-Nam đối với lễ truy-điệu Lương chí-sĩ

Tiếng sét ngang trời, Lương chí-sĩ nay đã là người cổ! Mới năm ngoái khi cụ Tây-Hồ đương đau nặng, ai cũng mong cụ mau khỏe, để dìu dắc đàn em, không ngờ người khôn chống già! Đến năm nay từ Nam chí Bắc, hết việc nọ tới việc kia, làm cho ở thanh-niên bối rối, những mong nghe lời chỉ giáo của bậc lão-thành, thì thốt nhiên được tin Lương chí-sĩ qui ám! Ôi, trời Nam ám-đạm, trong vòng hai năm đã mất hai bậc đông-lương.

Trước cái tang chung đó, quốc-dân ta năm ngoái đã tỏ hết lòng sùng-bái nhà chí-sĩ, vậy năm nay ta lại cũng theo lối cũ mà làm lễ truy-điệu Lương tiên-sanh, trước là tỏ dạ biết ơn người hiến mình thờ nước, sau là nung đúc thêm hồn ái-quốc của đồng-bào, có thể thì ta mới khỏi mang tiếng với người ngoài và trôn bổn-phận với nhà chí-sĩ, với giống nòi, với tổ-quốc.

Đối với các bậc « hiến mình thờ nước » ta phải ơn nhớ nghĩa đền, sự đó đã đành, nhưng trong lục-châu ta ít người biết danh Lương tiên-sanh công lịch sử và cách hành-động của cụ, nên cón nghi-tâm chăng? Tôi hỏ lớn lên rằng: « Lương tiên-sanh là một nhà cách mạng ngang hàng với hai cụ Phan vậy » Nhưng sở dĩ danh cụ không lừng lẫy, cách hành-động của cụ ít người biết, là vì tính-chất cụ ôn-hòa, cụ ưa đạy con em cho có một nền luân-lý chắc chắn, biết rõ bổn-phận đối với nước với nhà, trau dồi cho các « hồn thanh-niên » đủ đờm lược, có kiến-thức, rồi ra đối phó với đời, gánh vác lấy cái công việc nặng nề là « Bảo quốc-tuý, tuyết quốc-sỉ »

Một câu mà trước khi từ trần cụ đã trối lại, làm di chúc cho toàn-thể quốc-dân ta. Tính-chất của cụ là tính-chất quá ư thuần-nhu, lấy chữ « nhân » chữ « thiện » những là lấy « tuyệt-địch » mà xử với Chánh-phủ, nên ảnh-hưởng của cụ đến là gián tiếp chớ không có trực tiếp, cụ đào tạo lên nền cách-mạng, lên người làm cách-mạng, còn công việc của Chánh-phủ, cụ không hề ngó tới bản tới, vì vậy mới năm ngoái khi bàn lập chánh đảng tại Hanoi, cụ có nói: « Tôi tưởng ta nên bàn lập hội không họa, luận-lý học thì hơn ».

Muốn chứng rõ lời nói trên, kỳ giả xin đồng-bào biết cho rằng các người xuất-dương trước như cụ Phan Sào Nam, cụ Phan Tây-hồ v.v. đều là giáo-sư hoặc học-trò trường Đông-kinh-nghĩa thục ra hết; mà chính ba con cụ, kể đỗ tú-tài người đỗ cử-nhơn, cũng đã học qua trường võ-bị, làm quan binh tại ngoại-quốc, còn người thứ ba tức là M. Lương ngọc-Quyến

Cái kết-quả về sự hành-động của cụ như thế chưa gọi là công sao! Chẳng may việc chưa làm được bao nhiêu, cụ đã phải đi đày, đi đi về về tới ba lượt, vậy cụ còn có thì giờ đâu mà khuyến-khích đồng-bào, mà nhắc lại cụ Phan vẫn được thư thới ở nơi hải-ngoại.

Ay đương trong vòng đầy ải đó, không còn cách sanh-kế gì nữa, cụ mới lập nhà buôn, ở Côn-nôn buôn đồi-mồi, các đồ vật, vì Cao-man lại buôn lụa, buôn các vật-dụng, làm thuốc, thế là cụ đã mở đường cho nhiều người Việt-Nam trước kia sự Cao-man « ma thiêng nước độc » bấy giờ cũng bắt chước sang buôn bán, sau nầy trở nên rất giàu có. Coi đó thì biết công của cụ không riêng ở phần gốc, mà có cả ở phần ngọn, không riêng ở chánh-giới, mà có ở thương-giới nữa.

Vậy trong nhà buôn ta, đối với Lương-Tiên-sanh, không những kính mến sự về lòng yêu nước thương nòi của cụ, mà lại phải biết ơn cụ đã chỉ đường cho ta đi buôn tại các xứ xa xuôi. Nên chi ta làm lễ truy-điệu cụ, cũng là chưa đủ, vì thế mới là bổn-phận ta đối với nhà chí sĩ, nhưng còn đối với nhà đồng-nghiệp — cụ cũng là nhà buôn — thì ta tính làm sao?

Tôi xin trả lời rằng: « ta sẽ đóng tính đóng cửa bữa chúa-nhựt tới đây, để tỏ lòng thương mến đau xót. »

Hỏi, hỡi các nhà buôn Việt-Nam ta ơi, ta còn có lòng tưởng tới nòi tới nước không? Ta không nhân dịp nầy mà tỏ dậy đồng-tâm, bầu nhiệt-huyết của ta, ta còn đợi dịp nào! Về ngày lễ kỷ-niệm cụ Phan ta cũng đóng cửa, về ngày lễ truy-điệu cụ cử Lương, ta không đóng cửa, sao cho yên lòng!

Hỡi, hỡi các nhà buôn Việt-Nam ta ơi, nghĩ một ngày không bán, ta cũng không thiệt hại là mấy, hoặc: bán thêm một ngày ta cũng chưa đã làm giàu ngay được, chỉ bằng ta đóng cửa nghỉ, để làm lễ truy-điệu cụ Lương, rồi trong khi đó ta tâm-tâm niệm-niệm nhớ tới nhà ái-quốc, nhà thương-mãi đồng-nghiệp, nhớ tới nước tới nòi, để sau nầy hồn ta về nhà có đủ sức mạnh mà tính kiếm các cách làm cho sự buôn bán của ta phát đạt lên, cho đường kinh-tế của nước ta thạnh-vượng lên, ấy là ta yêu nước ta đấy, vì cái tương-lai của tổ quốc ta cũng phải trông mong về kỹ-nghệ thương-mãi, mới bông tấn-bộ về chánh-giới được.

Hỡi hỡi cả: nhà buôn Việt-Nam ta ơi, ta có thấy gương người khách trú, bọ lưu-lạc đến nơi xa lạ nầy, hết công hết sức mới kiếm được miếng ăn, thế mà gặp ngày kỷ-niệm ông Tôn-Văn họ cũng hết thảy đóng cửa nghỉ không?

Anh em ta há chịu thua người cả đến sự nhớ ơn đó chăng, điều gì tôi không thể nào tin được, và tôi dám đoán trước rằng sớm mai bữa 26 tới đây, khắp các nhà buôn Việt-Nam đều đóng cửa.

Mấy lời trân trọng, xin đồng-bào và thương-giới nạp tính.

TRẦN-CHÍ-CỠ
Buôn bán tại đường D'Espagne Saigon.

Chúng ta phải đối với nhà chí-sĩ thế nào?

Một quốc dân nào biết thương-tưởng đến nước thì tự-nhiên đều có lòng yêu-qui tôn-kính những bậc chí-sĩ trong nước. Ay là lẽ thường những bậc chí-sĩ là những người đã vì nước mà phải vậy vô tấm thân, vậy ta là con dân của nước, nếu ta biết đền bổn-phận làm quốc-dân, ta biết thương nước thì tất ta phải biết yêu qui những kẻ hy-sanh vì nước.

Xem như các nước văn-minh, nước Pháp nước Đức, nước Tàu, ở đâu những nhà chí-sĩ cũng đều được hoan-nghênh sùng bái cả.

Nói về nhà chí-sĩ, thì nước Nam ta cũng không thua kém gì. Từ xưa đến nay, tinh thế nước ta gian-nan biết bao nhiêu.

Lúc thì bị ở dưới quyền người Tàu lúc thì bị ở dưới quyền một nước khác, vì thế nên nầy ra biết bao nhiêu nhà chí-sĩ, song chí sĩ ở nước người thì như thân như thánh, chẳng bao giờ mà cái danh của nhà chí sĩ phai-lạt, còn chí-sĩ nước mình thì cái quan-niệm của quốc dân hình như đối với nhà chí sĩ nghe ra hờ hửng quá!

Ta nên biết rằng: « Một nước nào mất dân-tộc nào mà có nhiều bậc chí-sĩ thì nước ấy mới được vẻ vang, dân tộc ấy mới khỏi bị ô nhục » Vậy ta phải làm thế nào cho nước ta được vẻ vang, dân tộc ta khỏi bị ô nhục, muốn cho nước ta được vẻ vang, dân-tộc ta khỏi bị ô nhục, thì ta phải đào-tạo cho có nhiều những bậc chí-sĩ, muốn đào tạo cho có nhiều những bậc chí-sĩ, thì trước hết phải biết sùng-bái những nhà chí-sĩ.

Kia trước mắt ta, nào là lầu son các tía, chức trọng quyền cao vợ đẹp hầu non, nào là mê-đay kiêm-khánh, có sao mà các nhà chí-sĩ không ham mến, say mê, mà lại đem thân gởi vào cửa ngục cùng là đảo Côn-Nôn phải chịu lầm than cực-khổ. Than ôi, chỉ vì một bầu tâm huyết, muốn cho quốc dân được thoát vòng nô-lệ, được hưởng cái không khí tự-do ở dưới ánh mặt trời nên mới đem thân mà gánh-vác lấy những công-việc khó-khăn như thế

Nếu ngày nay quốc-dân ta không biết đem cái cảm tình đâm thắm để đối với bậc chí-sĩ nước nhà thì còn chi là hi-vọng nữa.

Thôi hãy nhiều lời, kẻ bỉ phu nầy nguyện một lòng chung hiệp với quốc-dân mà tôn-kính sùng bái những nhà chí-sĩ Việt-Nam. — LÊ-VĂN-HOÀN

Cảm đám cụ cử Lương-ôn-Nhơn

HANOI

Trái lại với tin bổn quán đã đăng trước, thì ngày hồi 5 giờ rưỡi chiều hôm qua đã cất đám cụ cử Lương.

Mới thoạt nghe tin nầy thì ai cũng lấy làm lạ vì cụ mới mất sáng hôm qua mà sao công việc lại cử-hành một cách hồng-tông như vậy. Người ta đồn rằng tôn Đốc-lý nhận được một lá thư nặc danh của một tiện phi-nhân loại nào gởi đến nói rằng cụ mất vì bệnh thời-khí, chớ thiệt thì cụ vì bệnh sốt rét (bệnh gió) mà từ trần.

Cũng vì lá thư nặc danh ấy, nên sở Vệ-sinh tức khắc bắt phải cất đám đi ngay. Đám cất theo lối mới, vì không kịp sửa cáng cho đủ giây đi đường. Linh cữu cụ đặt trên cái xe tứ-mã rất lịch-sự, dàm tuy so sài có thể thôi, mà đối với con mắt những người đến đưa đám lúc bấy giờ tựa-hồ như trong cảnh trái tim của ai nấy thấy đều có cái vẻ rất buồn rầu thảm-đạm, mà nấy ra cái thổn-thức vô hình, thương tiếc bậc chí-sĩ kia đã suốt đời tận tụy vì cái chủ nghĩa rất thiêng liêng, mà người tỉnh thì vì thân rất vả nào gia-đình tan tác, nào cảnh hưởng thờ lương mà đến lúc yên giấc cuối cùng, cũng không được thung dung yên ổn...

Tuy chưa kịp cáo-phó; các báo chương tuy chưa kịp đem tin buồn báo cáo kiếp nơi, mà người đi đưa cũng không phải là ít. Thiệt là khắp mặt trong xã-hội, không còn thiếu một hạng người nào. Lúc đám mới khởi hành, thì thấm nhuần là sáng nghe trong nữ quyền đi đưa sau linh cữu có tiếng khóc rằng: « Cô chú ơi! vì cha yêu nước thương dân nên người ta mới làm khổ thân cha đến nỗi nước nầy... » Tiếng khóc làm cho biết bao người nghe thấy phải bẩn thần trong dạ, ngao ngán trong lòng, nghĩ tới thân-thế nhà chí sĩ mà lưỡng những bối hối cảm động.

Các thân hữu đi cạnh linh-xa chấp phất, thấy có cụ người Ngô-đức-Kế và cụ bằng Hoàng-tăng-Bí v. v. Lạ có một điều là số người đi đưa đám, lúc ban đầu ước chừng ba bốn trăm người, rồi dần dần đám qua các phố, người theo đưa thêm đông dần, đến lúc hạ huyệt thì có đến ba ngàn người đứng vòng quanh dự lễ để kính cáo nhà chí-sĩ lần cuối cùn tại nơi ngài từ nay yên giấc ngàn năm.

Lại có một điều lạ nữa là đám cụ Cử tuy sơ sài mà có vẻ đặc sắc lắm trọng hơn, là các viên tham-tử Tây Nam đi theo gần giữ trật-tự rất nhiều, khiến cho đám đi càng được thêm lắm vẻ oai nghiêm.

Trong sổ các người đi đưa đám, có hai ông hội-viên Thành-phố, có các ông thân hữu cụ Cử, các học-sinh trường Ô-môn, các ông đại-biểu báo giới, các thân hữu thành phố, các nam nữ học-sinh. Nhà quan theo đi đưa đông lắm không sao kể xiết.

Đám cất về an-táng tại Phúc-trang Hợp-thiện (vì buổi chiều nên không kịp đưa về quí quán ở Nhị-khê) hồi 7 giờ rưỡi tối. mới thành phần, ai nấy đến trước mộ lạy từ vong hồn cụ rồi mới ra về. Bầy giờ bóng chiều bàng lảng, hơi gió hây hây, lại thêm bóng trăng tà chiếu vào đám cây xanh lưa thưa nơi mộ-địa, vầng vầng xa nghe xung quanh đồng ruộng, ni mà chẳng như gợi mối sầu thương nhớ bậc lão-thành mới qua đời năm đó.

Than ôi! Người ai là không chết, cụ nay khuất núi, tuy xác mất mà hồn còn, chẳng hơn là những kẻ còn kia, tuy xác còn mà hồn mất. Hỡi ơi! Còn bức đành lúc đưa đám xin để đến mai sẽ in lên báo.

NGỌ BÁO

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Bán sụt giá một thang
Bấn rẻ lắm !

Trước khi làm Inventaires Bổn-hiệu định bán sụt giá các thứ hàng cho nên *Bán rẻ lắm* ! giá thật hạ hơn ngày thường hội phần.

Một dịp rất tốt, xin quí bà và quí cô hãy đến cho sớm mà chọn lựa kẻo để qua dịp nầy thật uổng.

Luôn dịp xin rao cho quí khách đặng hay Bổn-hiệu mới tiếp đặng nhiều thứ hàng mới thật tốt.

Có trên **5000** thước Cachemire tơ, kiểu bông dệt nhỏ và sắng có đủ màu. Ấy là một thứ hàng tốt bực nhứt về sự chắc chắn và mịnh màng hơn các thứ hàng khác.

1000 cây cẩm nhung bông lạ có nhiều mau thật đẹp.

Magasin de Soieries
Đỗ-văn-Mười
Angle Bd Bonnard & Filippini
— SAIGON —

BONNES BOUTEILLES

LUCIEN BERTHET & Cie
SAIGON

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới hàng.

Đồng bào ! nên nhớ !

Nội Saigon duy có một mình hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc đặt riêng cỡ nhỏ cho người Annam dùng, như kỳ rồi có lại 1 800 cái áo mưa đủ cỡ lớn nhỏ.

Nếu quí ông muốn mặc đồ cho vừa vặt cứ lại hiệu may Vinh-Thạnh ở đường Bonnard thì đăng vừa lòng, lại có nhiều thứ nỉ anglais thiệt tốt.

Cũng tại đó là hiệu A l'Arore bán đồ ăn mặc tốt hạng nhứt, đủ thứ như là, giày, vớ, nón, chemise, regate, nouil, pochette, pyjama, dầu thơm, đủ hết những đồ ăn mặc, không thiếu món nào. mỗi món đều tốt nhứt. Hiệu A l'Aurore là hiệu bán đồ tốt và lại có làm đại lý giày tây hiệu Ông cọp là một hiệu giày có danh khắp cả hoàn cầu bấy lâu.

Vậy đồng bang muốn may đồ y phục Langsa cho thiệt khéo cứ lại hiệu Vinh Thạnh đường Bonnard còn muốn mua đồ căn dùng theo cách ăn mặt kim thời cứ đến nơi hiệu A l'Aurore thì trước đồng bang đã đặng vừa lòng, sau đồng bang đam mối lợi giúp cho người mình đặng tranh thương cùng khách ngoại bang ; mà giựt quyền lợi cho nước nhà.

Xin đồng bang tưởng đến câu nước giàu dân mạnh.

A. L'AURORE
70 Boulevard Bonnard

ĐÁNG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THỜI VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khẩn quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà lầm càng, nên thuốc nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie
18, rue Thomson. — Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập hai lớp đặng dạy rồng chử Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ
22, Rue Thomson-Saigon

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đá có hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

LÂP-HÒA
Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — Giadinh (Bả-chiểu)
Làm Đại-lý độc quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng tỏ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại nửa năng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Kể sơ ít món hàng

Bào đe hớt tóc hiệu CLODION số 0,	2 $ 20
— d. — Le Coiffeur số 0,	2 10
— d. — Dalila số 0,	2 80
— d. — L'Avenir số 0,	3 00
ÁO MƯA 2 lớp, lót cao su	9 00
— d. — thứ tốt hơn	10 00
3 lớp, bằng laine cachemire trong lót rằng :	18 00
3 lớp, bằng laine pure, trong lót rằng :	25 00

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua xin cho biết thước tất. Bán sỉ giá rẻ.

Tussor Singapore

Có một mình hiệu **Nguyễn-văn-Trận**, 94 96 B1 Bonnard Saigon, có bán đồ kiểu mới lạ và tốt hơn hết mà thôi.

Thứ TUSSOR SINGAPORE nầy, hễ đặt chừng nào, càng trắng, càng mước chừng nầy; mà giá lại rẻ nữa.

Largeur 0 m. 70 1ère qualité 3 $ 80 le m.
« 0 m. 70 2e qualité 3 00 le m.

Balles AYRES là balles của Champion chơi.

Kể từ ngày 15 juin 1927, bổn hiệu làm Đại-lý hiệu balles AYRES.

Solde ! Solde !

Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nỉ, nón velours, dù... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Quách-Hoè mưu sát
— Thái-Tử —

Là tuồng cải-lương của ông Lê-văn-Tiếng diễn theo truyện *Vạn Huê Lầu* lớp Quách-Hoè âm mưu cùng Lưu-hậu, giết mèo đổi Hoàng-tử đem bỏ xuống ao kim-thủy-trì, và thiêu hủy Bích-vân-cung. Lý-thần-Phi lưu lạc đến ở nhà bà Quách.

Tuồng nầy nhiều lớp hay lắm !

In bìa kiểu xinh đẹp mà lại có hình, giá mỗi cuốn là : 0 $ 50.

Mua lẻ hỏi mấy quán sách.

Mua sỉ do nơi madame Lê-thị-Hiền 98, Rue de Louvain. — Saigon

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như sối nước mà anh đi đâu vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Uả ! Anh không sợ bị ước sao ?

Ý, anh dùng có nói mà. Anh không coi cái áo mưa tôi bận đây sao ?

Chà, Phải tôi quên không ngó tới cái áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ước cho đặng. Anh mua áo đó ở đâu mà tốt đủ vậy anh ?

Anh lóng tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy ở hiệu.

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tới trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và các thứ vải. Có nhiều thứ ngoài tráng cao-su thiệt tốt, thiệt ngộ mà mưa cho tới mấy cũng không ước đặng. Giá từ 10 đồng cho tới 18 đồng. Hàn giá rẻ phải chăng, nói giá nhứt định rất rẻ mua khỏi sợ lầm. Lại có bán nhiều thứ đồ khác thường dùng. đồ ăn bận như nón casque, nón feutre, chemises, régates, pyjamas, giày ống và vớ fantaisie nữa. lại có các thứ máy Rax Argentin, Victrolla, Pathé và Odéon cùng các thứ đĩa hát cải lương và hát bội Quản-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ tới đó mà mua. Cám ơn anh đã chỉ bảo cho tôi Tôi đến đó ngay bây giờ đây đặng mua một cái áo mưa nhà, chớ mùa mưa nầy mà không có áo mưa đi làm cũng khó, nói chi tớ chơi.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản cả cẩm thạch đề mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

GIÁ ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Lời rao cần kiệp

Tôi muốn biết ở trong lục-châu rừng áo mà có nhiều cây Ô dược, cây Nứa hoặc cây Lồ-ồ.

Vậy ông mô có biết xin tư thơ đến tôi, tôi sẽ phái người đến coi, nếu quả có, thì tôi xin hiến cho một vật rất quí tỏ lòng cám ơn, vậy nào gởi thơ xin cho biết chỗ ở kỳ lưỡng.

Thơ gởi cho
Mr LÊ-CÔNG-CẨN
Cà-mau

Nhà buôn xe máy đạp

Các ngài đi xe máy nên chú ý

Hiệu Nam-Tấn 50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon chuyên rông nghề sơn xe máy.

Nghề sơn thiệt tinh tấn. Nước sơn tươi như sống, bóng như kiến, bảo ước về sự bền chắc của nước sơn, chạy chỉ xe thiệt khéo. Về chữ hiệu xe thiệt hay, bằng chữ phớ-la-mão hay viết xuống giấy. Viết bằng tay tự nhiên chớ không phải in. Có thợ thiện nghệ sửa xe. Bán đủ hiệu kim thời và đủ đồ phụ tùng. Những người quen biết với bổn-hiệu đều cho rằng nước sơn của bổn-hiệu tốt không đâu bằng, giá lại nhẹ hơn các nơi vì công thợ nhà.

Có trữ bán đèn Tito-Landi, là thứ đèn măng-sông đốt dầu sáng sáng hơn các thứ đèn lòa lại dễ dùng hơn hết.

Lãnh sơn xe cho các nhà buôn xe, có giá riêng.

Thơ để cho : M. Nguyễn-văn-Hộ
Maison Nam-Tấn
50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon

HOTEL
D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Caravelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn :
HUỲNH-HUỀ-KỲ

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lãnh xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. D. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến liền nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ k.m. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 102 xài bằng dầu xăn, và đèn hiệu, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
333-335 Rue des Marins Cholon

Hãng tàu Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội

Chiếu theo điều lệ của hãng, bản Quản-lý Hãng Vĩnh-Hiệp công-ty định ngày 3 Juillet 1927, nhóm đại-hội tại nhà thủ-bổn của Hãng là M. Thiêu ở Phước-long, đặng bàn tính những việc sau đây :

1° Xét các sổ sách thâu xuất
2° Chia tiền lời.
3° Kêu hùng thêm.
4° Sửa điều lệ của Hãng.

Vậy xin mời mấy vị có phần hùng, ngày ấy đến nhóm cho đủ số và xin đem giấy hùng của mình theo (vị nào đã bán phần hùng của mình cho ai xin cho Hãng biết).

Bản Quản-lý.

Salons de Coiffures

Hết thảy chúng tôi là chủ-tiệm hớt tóc, đồng lòng xin đồng-bào cho tăng giá và sửa đổi giờ làm lại như sau nầy :

Hớt tóc	0$30
Cạo râu	0 15
Con nít	0 20

Chúa nhựt với ngày lễ thì chỉ làm có một buổi sáng mà thôi.

Hết thảy các chủ tiệm hớt tóc Saigon, Dakao, Bachiểu, Cầu-ông-lanh, Khánh-hội, Tân-định.

Đồng-ký.

Vạn-lý-Minh
(Khán tướng)

— xox —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà đàm,

Nguyên chiêm bái của tôi, tự hiệu là : Vạn-lý-Minh

Vốn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quản-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bẩm tiện, cùng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lận lai ra thế nào, xin thanh đới gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sấu đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bóc quẻ nắng trị việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi sắng danh người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất liên bạch. Xin liệt vị khán quan cùng quí tả quí cô thiện nhân ghé bước tạm vào thử rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí thế chắc chắn, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời tròn mỗi 0m60 10	0$20
Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời vuôn mỗi 0m60 10	0$18
Sao, Sến, Chò, tròn mỗi 0m60 10	0$24
Sao, Sến, Chò, vuôn mỗi 0m60 10	0 22

Còn những cây rả hai các thứ chỉ đều định như củ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 6$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thả thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà-in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là : in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế ; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhơn bổn-báo chủ-nhơn lập tại tỉ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đèn, tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô cô cần dùng in mướn chi xin cứ do nơi bổ-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO, 124 rue d'Espagne Saigon.

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, mang bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá. .	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường. may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m, 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Văn cỏi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiều.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dự-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Vỗ như Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim lâm mai (Tảo bẩu).
192 Đón cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Tiền pháp Chánh cưới vợ).
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San-Hậu (Bà thử chạy giặc đi).
209 . . (tiếp theo).
217 San-Hậu thử ba (thăng Nhược).
225 Đổng-Tho, Đào tân Lang đánh ghen
227 . . (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông than bắt đe hái ran.
243 Triết-Cương phá tiết khưu phẩm.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San-Hậu (thăng Ưu).

Có bán dia hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi
thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa
kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 15 phần thưởng
thì những đứa nuôi bằng sữa và bột
—:— *Nestlé đoạt được 12 phần* —:—

Xe hơi đẹp ! Xe hơi đẹp !

Ở xe nầy coi được !!

Giá mua và tiền tổn phí về xe

Dùng xe lớn ích lợi nhiều

xe hơi CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có làm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe :

Đèn và đạp chạy bằng điều khí frein cả bốn bánh servo frein

Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV. AR.
Đồ chế dầu, Técalémit
Cáng trước cáng sau.
Klaxon de ville klaxon de route.
Đèn chiếu phía bên kiến cơ, lối sau máy cân bùn.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn sáng.
Thùng lớn đựng dầu sáng Boyce metez.
Một bánh để thay đổi.
Enjoliveurs nikelés aux 5 roues.
Chạy 9 l. một trăm ngàn thước
Mau đến 80 km. một giờ.

Etablissements Bianier d'Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Hanoi — Pnom-Penh

Đại lý có độc quyền ở Đông-Pháp

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIA

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự { 8 mã-lực 4 chỗ ngồi / 10 mã-lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng { thứ một tấn / hai thứ tấn rưỡi

Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KẾ NGHIỆP CHO HÃNG

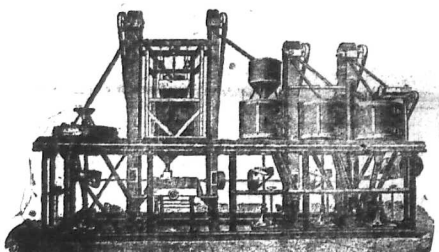
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE

34, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—:« Saigon »:—



Tại đây có lãnh cấtnhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelber và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng ; có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ : Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ đồn ông và đồn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paraux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất mướn. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp N° 300	N° 250	N° 100	Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0m.85	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	8 $ 00	Thương hạng	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40	19 $ 00 20 20	15 00	13 $ 00 13 80	11 50			17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	12 00	12 00	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14 $ 00	17 $ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Áo toile cirée (Ngoài cao-su lăng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đơn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Còn hát một đêm thứ bảy sáng chúa nhựt đọn rồi hát tại Phan-Thiết nửa tháng mới dọn về hát lại Cầu-muối.

Tuồng hát tối thứ bảy 18 Juin 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Tuồng tàu thật lạ, và rất có lý thú (hát chánh bổn)

Đại náo yêu lãnh san. Bạch-huê-Hầu xuất thế. Lý-nhựt-Phụng tranh hùng, vua minh hoàng lâm bịnh tương tư. Lý-nhựt-Phụng chẩn mạch cho vua minh hoàng (lớp thống nầy cũng như Mạnh-lệ Quân chẩn mạch cho đông Bình-vương, và có nhiều lớp hay, có chỗ lắt tức cười.

Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Nam-Việc Sử-ký

Lương-văn-Bình vẽ tranh nguyên hồt cốt mẹ. Mai-thọ Xuyên nhứt dạ đã tam thương

Nay kính thỉnh

CAO-LONG NGÀ

Đừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn dưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu :

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy và trên mỗi cái đầu máy hát

Pathé — Pathé

N° 12

Tin thế-giới

ĐỨC-Y-CHÍ

Đảng mũ Thép nước Đức

Ở nước Đức (Allemagne) mới có một đảng lấy hiệu là « Mũ-Thép » (casques d'acier, Stahlhelm) có thế lực rất lớn. Hội-viên trên một trăm ngàn người mà hơn sáu chục phần trăm là cựu chiến sĩ.

Ông Frantz Seldte là một tay sáng lập cái đảng ấy có tuyên ngôn rằng : (Đảng Mũ - Thép) tổ chức nên là vì mục-đích « hoàn tỉnh đồng bào » mong cho toàn thể quốc-dân biết rằng ta chỉ nên lâm lâm sao cho xứng đáng là người dân Đức, chớ có nông lòng trông cậy nước ngoài mà hoá ra « muốn ăn bánh vẽ »

Thật thế ! Trông mong ở người sao bằng trông mong ở mình !

Vì vấn-đề « Pháp-Đức đề-huề » ông có nói rằng : « Bao giờ mà hạt Rhénanie còn bị chiếm cứ thì vấn đề Pháp-Đức đề huề quyết không thi-hành được. »

Đọc qua lời ông Frantz Seldte, ta nhớ lại lời ông Tưởng-giới-Thạch như vầy : « Bao giờ mà liệt-cường chưa chịu trả lại các tô-giới thì Trung-Hoa quyết không thân thiện với liệt-cường được. »

Thế thì vấn-đề thân-thiện, câu truyện đề-huề ở đâu kia chẳng biết có nên thi hành không ? và chẳng biết có thi hành đặng không ?

NAM-TỬ

Vệ-sanh dệ nhứt

Người có thú vị, ăn uống phong lưu mới cho rằng Vệ-Sanh dệ nhứt.

Bây giờ đây, tôi mới lập một tiệm « BĂNG THẠT TRÀ THOẠI » ở nơi đường Tham-Biện (Avenue Jaccaréo) N° 47-49, Cholon, bày ra nhiều cách ăn, uống phong-lưu để dùng giữ phần vệ-sanh dệ nhứt.

Xin chư-tôn quang-cố — Vô hạng hoang-nghinh.

BĂNG-THẠT CHU-NHƠN, cẩn bạch

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng, Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi !

« Bộ OAN-ƯƠNG LY HẬN » tuy gọi là một bộ ái tình tiểu thuyết nhưng đã không phải như những dâm thơ mà lại thước tình được giác Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, và cũng có thể giúp được mấy may đều thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá : 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho : Hòa-Bình Ng.-tỉnh-Yên, 24 rue d'Ariès Saigon.

Office immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp-tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUON BÁN 17 cản phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10.000 thước vuôn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vuôn.

MUON BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUON BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp ít có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng lãnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Lời rao

Kể từ ngày 16 juin 1927, thì tôi sẽ làm chủ nhà hàng « Mékong » dit Cửu-Long-Giang đường d'Espagne sau chợ-mới Saigon, còn Annexe nơi đường Sabourain thì con của chủ cũ là M. Nguyễn-phong-Cảnh, vậy ai có muốn bàn luận đều chi về việc mua bán thiếu đã thì xin đến mà thương nghị cùng M. Nguyễn-phong-Cảnh. Còn từ ngày 16 juin 1927 sắp về sau thì tôi chẳng biết đến việc chi của M. Nguyễn-phong-Cảnh trong nhà hàng nầy.

NGUYỄN-MINH-SAM

Propriétaire : (Tânan)

Lời rao

Nhơn dịp tôi mới mua Lục-tỉnh-khách-lầu ngày 1er Juin 1927.

Quí ông, quí bà ngày giờ nào sang bước Saigon, xin thỉnh lại tiệm tôi, trước là giúp đồng-ban, sau nữa dùng chỗ mát mẻ và sự cần dùng sai khiến mỗi việc chi, thì tôi sẵng lòng hầu tiếp.

Qui ông quí bà đến tiệm tôi trước dùng sự thông thả, sau giúp sức cho tôi mau tấn bộ thì tôi lấy làm cảm đội ơn qui ông quí bà trong lục châu vô cùng.

Jules Ngô văn Đức

Kính thỉnh

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vỡ, tro, nên rất tốt.

Dùng trông mía, đưa hầu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm, chúng tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-VĂN-THƠM

113 rue Lagrandière

SAIGON

Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tý ở tại Vĩnh-trạch (Bacliêu) kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người dân bà tên Nguyễn thị Hớt, bấy lâu nay lâm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đã theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính

Lâm-quang-Tý

BẮT BỘ ANNAM

Tân-Châu-Ban

ĐÀO VĂN-ĐỒ, bijoutier à Bentre

Hát tại rạp Hocmon

Tối thứ sáu 24 Juin 1927

TUỒNG

Phân-trang-lâu

Hát liên hạ trọn bộ

Cảm tạ

Kể từ ngày bạn hát bộ Annam « Tân-Châu-Ban » khởi xướng ra thì lấy làm tấn phát lắm, công nhờ ơn đức của quí ông, quí bà và anh em huynh đệ lớn nhỏ đã có lòng chiếu cố đến chúng tôi, nên nay chúng tôi mới được thành tựu như thế. Chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho xứng đáng vậy chúng tôi ân hành trên mặt báo và xin đích danh quí ông quí bà cùng huynh đệ lớn nhỏ, đặng trước là tỏ lòng cảm tạ sau nữa cầu chúc cho quí ông quí bà cùng huynh đệ đặng vạn sự như ý.

M. Trần-thế-Tuồ, Giồng Miễu (Bentre)
M. Nguyễn-văn-Hiền, Giồng quéo (Bentre)
Les bijoutiers et teinturiers, Bentre
Les notables du village de Tân-thạch (Mytho)
Les bijoutiers et chauffeurs de Mytho
Les bijoutiers de Chợ-giữa (Mytho)
Les bijoutiers et chauffeurs de Gocông
Les bijoutiers de Giadinh et Govap
Les bijoutiers de Bà-điểm
Les bijoutiers et amicales de Hocmon

Tu-Đồ

Tiệm HIỆP - NINI-I

150 Rue d'Espagne (chợ mới ***SAIGON***)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn-thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiệm hỏi giá thì

Biết thiệt rõ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cảm tạ

TRO ĐÁ XÁM — TRO ĐÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long-Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải rằn thận cho lắm. Quí ông phải nhìn biết chất trong tro đặng máy phần trăm (?) Dương-Long-Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng nấy, vì bông trái là tại vật chất đó. Vậy thì về đất ruộng, tưởng không bổ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đơ sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại phân mua thứ tro đá màu trắng, vàng, nặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa bạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khó)

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYEN-VĂN-THOM

113 rue Lagrandière, SAIGON

(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Dĩa cải-lương cực ky hay ! !

Mới lần thứ nhứt mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó) lấy tiếng mấy chục thứ dĩa cải lương trọn toàn hảo, như là :

NGŨ HỔ BÌNH NAM 2 dĩa, có có ba Xuân ca) của Tái-Lập-Ban
MẠNH LỆ QUÂN, 1 dĩa, có năm Chưa ca)
XỬ TỘI BÁN QUI-QUI 3 dĩa, có có năm Phỉ ca) của Văn-hí-Ban
PHỤNG KIỀU LÝ ĐẢNG, 4 dĩa, có có năm Phỉ ca) »
TONG TỬ VÂN 7 dĩa, có có hai Xiêm ca, vân vân) »

(Muốn biết hết, hãy xem cuốn mục lục của bổn hiệu. Ai cần dùng gởi thơ xin, bổn-hiệu sẽ gởi cho lập tức).

Tuồng hay, Đào, Kép danh tiếng ca, dĩa Tốt, xài lâu không vỉnh, không cà lâm, tiếng truyền thanh tao, rõ ràng, ấy là mấy cái tự chất riêng của dĩa VICTOR

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng :

Indochine Films et Cinémas

106, Boulevard Charner, Saigon.

Khap trong thành-phố Saigon Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì kể khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :

14, Quai de Belgique, Saigon

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chất khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12 $ 00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nút gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đơn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giảm mưa tới ngày cũng không lo ước giá :	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đó :

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat.

Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON

Saigon. — Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO TIRAGE 10,000 ex Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐÍNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tanchau

Cũng là thù vơ oán chạ

Tại chợ Tân-châu có tên ba Tệt làm nghề thợ bạc, người cũng có tiền của chút ít, mà tánh-tình hay khoe khoang, bởi vậy ai mà không biết. Nên ngày 22 Mai 1927 rồi đây có một cái đám cưới, tên Bài đi mượn đồ đặng về chưng, xong không mượn đồ của ba Tệt, vì sợ vỡ lở công việc của người. Nên ba Tệt buồn vì không mấy thuở gặp lúc đông người đặng khoe của. Tức ý lại kiếm người gạn hỏi vì cớ nào không mượn đồ của va mà chưng? lại phao những lời thêu dệt rồi rằng tên Bài chê đồ của va không xài, vì một chút đồ mà nó dành nhẫn-tâm mướn người lại chém tên Bài, qua đêm 24 5-27 có một đám làm đuốc, kỷ giả lại xem, xây đâu có một người lại gặp tên Bài, cũng đang đứng coi đó, liền rút dao ra đâm tên Bài, còn miệng lại rằng: sao mầy chê đồ của anh tao! May thay tên Bài thấy, né khỏi, sẵng đám động người nên can ra, tên Bài tri-hô lên liền đó có 2 ông hương chức làm vi bằng cho tên Bài, tên nầy hết thế vẫy vùng nữa đặng; hỏi ra thì rõ tên mà đâm tên Bài đây là tên Chiêu; cha khác mẹ với tên Trịnh-như-Tước đi ba Tệt ở chung cùng nhau một nhà.

Nếu nghe không lầm, đang lúc đông người đều tỏi tên Tệt nầy thường hay giận người mượn đâm chén luôn luôn. Như vào khoản November 1926 trong quí báo Đông Pháp có đăng vụ ba Tệt nầy mướn tên Thời chém tên Vinh cùng 1 nghề thợ bạc, nay tới tên Bài nầy nữa.

Kỷ giả viết bài nầy thấy quả như vậy, chớ chẳng phải thù vơ oán chạ mà thêm bớt, mong rằng tên Tệt nầy khá chừa bỏ tánh đó đi.

THẠCH-NGỌC

NAM-NGHĨA-LỢ'I
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N·110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương
—o—

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan võ Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lấy nào cũng có nâng 1 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phóng cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tấm các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chung với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00
nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bản nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO
THUẬN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ky à
Bordeaux (France)
N° 1 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà hay rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắm kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đều thư vậy, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nên quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi tin lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

TÀU TỚI

Ở Pháp qua
Chiếc Bernadin ngày 24 Juin.
Chiếc Paul Lecat ngày 28 Juin.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô
Chiếc Bernadin de St.Pierr ngày 15 Juillet
Chiếc Claude Chappe ngày 26 Juin.
Chiếc Cap Padaran ngày 30 Juin.

Ở Nhựt và Tàu qua
Chiếc Angers ngày 24 Juin.

Ở Xiêm qua
Chiếc G. G. Paul Beau ngày 4 Juillet.

Ở Singapore
Chiếc Kampot ngày 29 Juin.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp
Chiếc Angers ngày 27 Juin.
Chiếc Cap Padaran ngày 2 Juillet.

Chạy ra Annam và Tonkin
Chiec Claude Chappe ngày 30 Juin.
Chiếc Bernadin de St.Pierre ngày 15 Juil.

Chạy qua Tàu và Nhựt
Chiếc Paul Lecat ngày 2 Juillet.

Chạy qua Singapore
Chiếc G. G. Roume ngày 3 Juillet.

Chạy qua Xiêm
Chiếc G.G. Paul Beau ngày 23 Juin.

Nhà ngủ mới lập

Hiến cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhôa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lử Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi sắng bản hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵng bồi bếp đủ nghi khuôn phép hẳn sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời
HUYNH-VAN-TUOI

THE CRYSTAL
水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kè.

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ số mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cam mua hiệu khác mà lầm, uống lấy không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngồi sau đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý bảo lấm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 — SAIGON

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

Où fabrique t-on de bonnes Montres
C'EST A **BESANÇON!**
ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ
En NICKEL garanti 10 ans — N° 1949..... Prix 160 / Qualité supérieure, Prix 625
En ARGENT contrôlé — Qualité supérieure, mouvement soigné Prix 11 / Prix 240
En PLAQUE OR garanti inaltérable — En plaqué supérieur, mouvement de choix Prix 280 / 245

Moitié comptant en passant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % d'escompte

ATTENTION!!!
Passez vos commandes
à ALFRED MAGNIN
Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industriel, Villa Lecteu
Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)
MONTRE *métal doré, inoxidant l'or, depuis* **52** *f. Part com.*
Demandez le Catalogue Franco
Représentants demandés.

Đặng-thứ'-Liêng

CẬN SỰ

Ông ĐẶNG-THỨC-LIÊNG ở Sadec nay tương đi chơi ở nơi nhà N° 126 đường Espagne, Saigon. (góc chợ mới)

Ai muốn dùng hỏi cách trị-bịnh hoặc muốn học chữ Nhu và tiếng Quảng-Đông, xin tới đó, ông ĐẶNG-THỨC-LIÊNG sẽ tiếp đãi và vui lòng luận-đàm chỉ dẫn.

Hỏi đồng-bào

Hãy đọc cuốn *Một bầu tâm-sự* của Nam-Kiều Trần-huy Liệu mới xuất-bản là một cuốn sách rất có ảnh-hưởng với tình-thế nước nhà ngày nay!

Mỗi Cuốn 0$30

Ai mua xin gởi thơ cho M. Trần-lê-Đức, 37 Rue Sabourain, Saigon.

HỊ-THIÊN-ĐƯ'Ờ'NG
ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 = Đánh dây thép chữ đề: Hỉ-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THEO KIỂU CỔ BẢN

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đâm-hỏa mà sanh ra, ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh ra thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, nên độc ác độc, hoặc bị dương mai, thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở dần, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi cái là ..... 0$30

VẠN ÔNG PHẬT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng bá ra-sau nầy:

Trị bịnh la mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đâm đỏ và đâm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mấy chẳng mãi, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe.

Giá mỗi ve lớn ..... 0$40
Giá mỗi ve trung ..... 0$20
Giá mỗi ve nhỏ ..... 0$10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chữ trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễ ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vui, ho hen thở dốc, đâm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v.. Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống; hoặc thoa nơi mẹ vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiến điều hòa, thường sanh những chứng [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đó giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
{ Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI-KHOA CẤNG-CƠ-TÂN

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít hễ sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đâm ngăn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng, cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, [illegible] [illegible] đờm và giựt tay giựt chơn, đường đại [illegible] bón, hoặc miệng môi khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi [illegible] khi tả, rút tay rút chơn, da [illegible]st xanh, vàng mới, ôm gầy, khó khỏe, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm [illegible] con mắt không nhắm, đường đại [illegible] tiểu không tốt, tay chơn lạnh [illegible], rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước [illegible] rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới [illegible] tháng uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống mấy gói uống với nước trà thì tốt đặng [illegible] thường bịnh vì mạnh [illegible] trong

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Bổ dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen làm nhâm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đó giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tê ngày, đau bụng, đau lưng, hoặc mỏi chơn nhức mỏi, v. v.

Bởi hay là đem cái nhà, hễ dán đến 24 giờ là, công hiệu như thần.

[illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-đông ở miền Thanh-Hoàng kẫm cho chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bổi khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vụ nịnh. Chư quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai chẳng thiếu dệt. Có coi thiên-văn địa lý, nếu coi không hay thì tôi không đề nhựt trình.

Tại đây có cái đầu hình 100 tuổi treo lên bảng vai và bán tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền dùng có lộn với kẻ làm lậy mà ếm tiền.

Trần-Kim-Tiền
Nhà ngủ THANH-HUÊ
272-274 Rue d'Espagne -:- Saigon

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 35 tới 41 đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng trật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dự xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Paris Mode

Là hiệu may mới của
M. Nguyễn-phong-Tân
học ở Paris mới về đậu đủ thứ
— Bằng cấp thợ cắt —
Angle des Rues Philippini et Sabourain, Saigon
Hiện nay đương cần dùng 15 người thợ
Ai muốn làm nên đến đó hỏi gấp

Thợ chụp hình

Xin chớ quên mà lại nhà chụp hình **Photo Nadal** số nhà 119 120 đường Catinat, ở đó có bán đủ mọi món cần dùng về nghề chụp hình.

Những kiểu, giấy, thau, dược thuốc, và máy chụp hình.

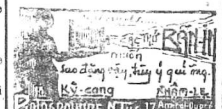
Nhiều hiệu thật tốt như GUILLEMINOT, CRUMIERE (Le Dragon) và LUMIERE.

Những thơ gởi mua, đồ sẽ gởi đi mỗi kỳ tàu.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte



Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho ô hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, v ruột Michelin và Dunlop, dầu đá bông xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebe) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kèo giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 448. Adr. Télégr. TANDI Saigon

Kiền xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tục gọi là kiền nhà Đức chu, có tới nhiều trăm kiểu xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mau năng, lại có kiểu coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân-tử, cho với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chẳng ở đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa chẳng giao, nên mấy nhà khách ẹn của ông tôi đến ngày nay đặng lên vững, còn tôi tuổi trẻ thương trường, thiệt chẳng tôi lấy làm hậu tâm quí khách.

Vì tình huyền thiên chẳng lẽ cảng nặng nên chỉ phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên sẽ phòng cùng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp qui khách cho vừa lòng.

Vậy, mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rất sạch sẽ, ngồi lầu khỏi phụ tấm lòng hậu số của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẵn bồi lòng huệ nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-Ân

Chào quí ông quí bà đều biết tiệm mắn đèn khí hiệu Quảng Ân có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ cang.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cám ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tôn tập tụng

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYEN-VAN-THOM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm mấy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cùng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nốc ao, vàng đôi, kiền cẳng, neo bông, neo đặt, cùng chiếc v. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đôi gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi : cho bổn hiệu tới xin theo ý quí ông quí bà muốn chẳn dùng món chi thì tôi cũng để lòng cần thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đồng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gocông -:- CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một thợ nhuộm người bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phẩm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút dính chàm mà thôi. Vậy chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phai bỏ. Bởi vậy cho nên vải của hiệu VAN-HÒA dùng rồi rách cũ vẫn còn tốt như thường, không lẽ trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mua bán chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải mà bán mà thế lợi.

Vậy chỉ hiệu VAN-HÒA có cả thảy 18 hiệu nhưng có hai 3 con cá 3 màu, 1 và 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách muốn vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Bởi như mấy món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chỉ dầu vải của Bổn-hiệu làm mà có mắc hơn mấy hàng ba sau thì quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA vải đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và ấn hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu thì cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim ngư xanh
4° Vạn-Hòa con cá trắng
5° Vạn-xuân Long bông bướm.
6° Vạn-xuân Long xe lửa.
7° Vạn-xuân Long bông nhỏ.
8° Vạn-hòa con ngựa trắng.
9° Vạn-hòa Hua-Nhan.

VAN-HÒA
chủ nhơn kính cáo

TIEU-THUYET 44

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 30

Hội trung thần, Nhứt Điện đề binh
Bất ngụy - châu, Nhị Điện cầm nghĩa.

Vua than rằng : « vậy mà năm ngoái Đỗ-cảnh-Thạc về tâu rằng không có Xương - Cấp ở Đăng-châu, còn Bạch-Hổ đã qui thuận rồi ? Nếu năm ngoái không có ở Đăng-châu thì bây giờ ở đâu mà ra đó ? Còn nếu Bạch-Hổ qui thuận, thì sao lại giúp binh cho Xương-Cấp ? Mà Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi trầm đã sai đi hết rồi, bây giờ còn ai mà đối địch với Xương-Cấp ? Hay là trời khiến thời trầm đã hết rồi sao ! »

Lâm-Hổ bước ra qui trước bệ rồng tâu rằng : « Muôn tâu Bệ-hạ, tiểu thần đã tưởng tuy bất tài, song cũng nguyện đem binh ra chống cự với Xương-Cấp ». Binh-vương phán rằng : « Tướng quân cầm binh cự địch thì được rồi, song hễ tướng-quân đi, thì còn ai thủ thành ? »

Bá quan thấy đều qui mà xin vua hạ chỉ cho Lâm-Hổ đi đánh Xương-Cấp, còn thành trì thì bá quan đồng lãnh bảo thủ. Binh-vương thấy trình dinh văn võ đều trung thành với vua thì trong lòng bớt lo, nên đạy điểm binh còn gần ba muôn, liền cắp cho Lâm-Hổ một muôn đi chống cự với Xương-Cấp, còn bao nhiêu thì để lại gìn giữ kinh-đô.

Lâm-Hổ vưng lịnh đi rồi, thì Binh-vương trong lòng lo sợ nằm ngồi không an, dạy bá quan phải đóng chặt bốn cửa thành, ngày đêm gìn giữ nghiêm nhặt luôn luôn.

Qua ngày sau lúc trời vừa mới sáng quân canh phía bắc-môn, ở trên địch lầu đòm thấy xa xa có một đạo binh kéo đi vào thành, gươm giáo lố xố như đám rừng rung lá, người ngựa lao xao như bầy kiến tha mồi. Quân lật đật phi báo với quan ; quan kinh hải không kịp xem xét, lật đật chạy báo với vua, lao xao lố xố cả thành thấy đều lính quýnh.

Binh-Vương nghe báo hồn phi phách tán, tưởng giặc đã vào thành rồi, nên ôm đầu và khóc và chạy vào cung. Mã-Chiêu là tướng hộ vệ, ngày thường tuy ám sát Bạch-Hổ không được, song khi trận về tới triều vua cũng ghi công để cho ở trong cung mà hầu hạ anh ta thấy vua chạy thì lật đật chạy theo tâu rằng : « Muôn tâu Bệ-hạ, theo lời các quan tâu thì giặc còn ở xa, chưa đến cửa thành xin Bệ-hạ đừng sợ. Nói cùng mà nghe, vì đâu giặc có đến trước thành đi nữa, lẽ thành bề môn ở trong gìn giữ nghiêm nhặt, thì chúng nó bắt quá vậy thôi mà thôi, cho không làm sao mà vào được. Nếu giặc vây thành thì Bệ-hạ sai người phá chạy đi báo tin rồi triệu Thái-tử cùng Dương Đỗ nhị quốc-công đem binh về giải cứu, có hại chi mà lo ».

Binh-Vương đứng nghe, tay còn run, mặt còn sợ, nên phân nhiều rằng : « Tế ra giặc còn ở xa hay sao Vậy mà hồi nãy ai báo nói giặc cả kéo binh vào thành ? »

Mã Chiêu tâu rằng : « Muôn tâu Bệ hạ, các quan báo nói ở xa có một đạo binh nhắm cửa thành mà kéo tới, song bị lộn-xộn Bệ-hạ nghe không rõ, chớ không phải giặc đã vào thành ? »

Binh-Vương g lay rơ ngực, miệng phán rằng : « Các quan nhát quá ! việc như vậy mà kinh hãi vào tâu lộn xộn làm cho trẫm phải kinh làm ».

Binh-vương lần ra ngồi ra chánh-điện, truyền lịnh các quan phải coi giữ mấy cửa thành cho chặt, nếu ai bắt tuân thì sẽ chém đầu. Vua lại dạy Mã Chiêu lãnh quân hộ vệ đông chung quanh chánh điện mà bảo hộ long nhan.

Mặt trời mọc chừng được vài sào, đạo binh thấy xa khi nầy đã kéo tới ngoài Bắc môn, rồi kêu mà nói rằng : Thái-tử đẹp loạn Phong-châu xong rồi, nên dẫn binh hồi triều phục mạng, trong thành mau mau khai môn mà nghinh tiếp ».

Tướng sĩ giữ bắc môn nghe nói chưng hửng, đã hết sợ mà lại mừng, liền lật-đật vào trước chánh điện mà báo tin cho vua hay, song cửa thành cũng còn đóng chặt chớ chưa chịu mở. Vua nghe tin Thái-tử Xương Vân khải hoàn thì chẳng xiết nỗi mừng, nhưng mà trong lòng còn chút nghi ngại nên hỏi rằng : « Vậy mà có Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi cùng về một lượt đó hay không ? »

Các quan tâu rằng binh tướng ở ngoài thành vừa kêu lới nhự vậy thì lật-đật vào phi báo cho vua hay, chưa kịp hỏi cho cặn kẽ. Vua liền bước xuống ngai rồi đi với các quan ra bắc môn. Mã-Chiêu dẫn tỉ chục quân thị-vệ theo hộ giá.

Vua leo lên địch lầu đứng dòm ra ngoài thành, thấy mấy muôn binh đứng ngay hàng ngay ngủ, trước vòng binh thì Xương Vân cỡi ngựa kim đứng giữa, còn Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi mỗi người cỡi một con ngựa tía đứng hai bên. Vua xem rõ ràng, chẳng còn nghi ngại chi nữa, liền truyền lịnh khai thành mà tiếp rước.

Vua leo xuống địch lầu rồi trở vào chánh điện đứng trước sân chầu mà chờ Xương Vân, Cảnh-Thạc và Kiết-Lợi vào đặng tỏ lời khen ngợi.

Quân kéo vào thành được phân nửa rồi mới thấy Xương-Vân, Kiết-Lợi và Hoài-Nhơn vào. Ba người nầy tay cầm khí giới đi thẳng tới sân chầu, thấy Binh-vương mà cùng kì đồng xuống ngựa. Binh-Vương lấy làm lạ, vừa muốn quở, bỗng nghe Xương-Vân nói lớn rằng : « Tướng sĩ mau bắt trói phản thần lại cho ta nào. » Xương-Vân và nói và chỉ lưỡi gươm ngay mặt Binh-Vương. Binh-Vương sẵn-sót chưa kịp nhảy mất thì bỗng nghe một tiếng dạ vang trời, rồi thấy mấy ngàn quân sĩ ào ào lới rậm rần.

Mã-Chiêu đứng núp sau lưng vua, liền rút gươm nhảy ra ngăn cản. Binh-Vương nhờ có quân hộ-vệ nên mới thoát chạy vào chánh-điện. Mã-Chiêu với mấy trăm lính hộ-vệ chống cự không nổi, lên cùng thối lui vào chánh điện. Binh-Vương lính quýnh không biết đường chạy, nên chui dưới ngai ngồi run lập-cập.

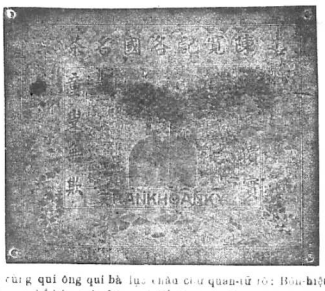
Mã-Chiêu đứng trong cửa điện cầm gươm ngăn cản, quân sĩ của Xương-Vân xông vào bị giết rất nhiều. Giang-hoài-Nhơn thấy quân dự dự, sợ Binh-Vương thoát khỏi, nên bươn-bả xuống tới mà đốc sức. Hoài-Nhơn thấy Mã-Chiêu hăm-hở, mà mặt mày hộ tướng giống hịch Sâm-Bích, tưởng lầm người ấy là Sâm-Bích, không hiểu Sâm-Bích ở đâu lọ; vào đó mà hộ giá cho Binh vương, sợ tướng sĩ giết chết, nên hô lớn lên rằng : « Hết thảy áp vào bắt sống người ấy cho ta ».

(*Còn nữa*)

Lời Rao
Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quan-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vồ-đi chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khoẻ. Xin kể những hiệu sau đây: Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố 151 ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi tạm gởi phải dọn lại gần đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vậy từ từ ngày 15 Juin 1927 bổn hiệu bán sự giá 5 bữa nên kính mời chư quân chiếu cố tôi xét ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn gởi gắm lại chỗ mới dọn, rất cảm tình.

Đồng ký ngôn

TRẦN KHOÁN KỲ, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5 : M. Lakermance sur xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bán đồng Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vũng-liêm

MAGASIN DE NOUTIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUÂN

20, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rõng một nhà [illegible] mua bán chắc-chắn, thật thà [illegible] cũng [illegible] xe lại vui vẻ, chăng [illegible]

Từ đây đến Tết, mỗi ngày [illegible] số hàng nhiều hơn mọi [illegible] vui lòng chọn lựa, nào [illegible] hàng tàu hàng Huê-kỳ hàng Nhựt [illegible]

Bổn-hiệu bán sỉ và [illegible] tháng, satin đỏ thứ [illegible] của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh [illegible] chắc, tốt không đổ lông cũng [illegible] nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu [illegible] và thuông của nhà in Qui-nhơn [illegible] muốn mua khỏi việc [illegible] đến.

Kính mời Quí [illegible] xét hiểu cho, Xin hiểu cho [illegible] tiếp nhận.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUÂN"
20, Boulevard Charner — Saigon

Mytho

Ông cò chữa bịnh câm

Hôm buổi chiều chúa nhựt 12 juin rồi đây, một ông cò và một chú cai đi rảo khắp mấy tiệm Café và tiệm Á-phiện đặng xét và bắt giấy thuế thân cũ, vừa đi bước đến tiệm hiệu Chánh-Long bán Á phiện tai thấy vào là thiên tiên địa tiên nằm chính chòng, tay hươi tiêm vô thuốc, mắt nhìn đôi nghĩ nghiệm việc quá khứ vị lai, nên chi ngài bắt từ ngoài cửa xét vô tới trong thì gặp đặng một vì tiên tên là Trần-văn-Giát 23 tuổi ở về hạt Gocông chẳng có giấy tờ chi cả ; và lại khi ngài hỏi giấy thuế thân tên Giát thì nó cứ ra dấu lắc đầu câm chẳng phải câm, mà á-khẩu cũng không phải là bịnh, vậy cho nên ông cò biết rằng tên Giát giả đổi mới ra tài chữa lấy bịnh câm, nên chi ngài đã vào mặt mới hai bạt tai thì tên Giát bèn ú ớ và biết đau mà khóc, nhờ vậy ngài mới thường luôn hai ba bốp nữa, thì bịnh câm của tên Giát thuyên giảm tức thì, chừng nó bắt đem về bót chứng nói năng như người thường kia vậy. Lúc ấy nhờ ông cò tên Giát hết câm, bèn lấy lục xin tha, mới khai tên họ và quê quán. Coi phẫn ông cò có công giải cứu bịnh nguy, nên ngài dạy chú cai đem tên Giát về bót làm giấy giải cho quan Chánh Bố đặng lãnh 15 ngày tù ăn cơm gạo lức.

Thiên bất tùng gian

Đêm 8 juin rồi đây, lúc tám giờ tối, nam thanh nữ tú dập-dìu, áp vào tiệm Quản-Thái đặng coi một ông cò, một chú cai và hai chú lính, vì bắt tên Cao-văn-Trí về tội mạo danh tự ông cha Sở tại nhà Thờ thủ ngữ, sự tích như sau nầy; Nguyên tên Cao-văn-Trí 18 tuổi ở mướn cho cha Sở trên ba bốn năm nay, cha thường sai nó đem giấy lên tỉnh thành lại tiệm Quản-Thái mà lấy hàng-hóa vật dụng làm như vậy sai khiến nhiều phen thì nó cũng trôn phận sự, giao bạc tiền đem trả chẳng hề khi nào sai sót đồng nào nhưng mà tên Cao-văn-Trí phần tâm đã lâu song le chưa bày quan gả, là vì: nó tập luyện chữ ký tên chưa quen thuộc, nay rất nhuần tay, nên làm giấy mua chịu (bon pour) trao ra cho khó mà nhận dặng ; mạo hiểm cũng vài phen chi đó, coi mòi làm ăn nghề ấy chán xong mới xin thôi ở với cha Sở đâu ba, bốn tháng. Song le cha Sở vô ý, không ngừa trước đứa ở của mình là nó với mấy tiệm quen nay biết ; nên chi nó lấy dịp đến trao giấy mua giả vô biểu đưa hàng-hóa thì khách trủ cứ nhìn chữ ký tên thì đã rồi ; nhờ vậy mà tên Cao văn Trí lấn mò nội trong tháng Mai và juin lấy đồ đạc vật dụng và hàng hóa cộng chung là 765 $ 90. Rất là no đủ, Cao văn Trí bèn mướn một căng phố dọn ở một mình, ai xem vào, mà chẳng khen thầm, hoặc kiêng sợ định chắc rằng căng nhà của một ông commis, cùng là Thông ngôn, kỳ lục chi đó ở đó chưng dọn đồ đáng giá, lớp lang, tuồng tuồng bàn ghế văn tủ cũng nhiều, lại còn ăn mặc rất phủ phê, y-phục toàn đồ bằng lãnh nhiều.

Nhưng vậy mà thiên bất dung gian, khiến cho Cao-văn-Trí một năm mấy một ngày rồi, lá vì đã vậy bấy lâu nào ai rõ thấu, ấy là may, còn rủi là bởi muốn bận đồ y phục theo kiểu mấy ông mấy thầy, nên làm cái giấy mua (bonpour) một cây nỉ đen 20 thước và một cây vải kaki trắng đặng vô mướn thợ may bậu cho phỉ chí, nên chuyến nầy rủi mới bị bắt là tối hôm ngày 6 juin 1927 chủ tiệm Quản-Thái xuống tại nhà thờ Thủ Ngữ đem số tiền tiền cùng cha sở rằng tháng Mai rồi đây cha sở mua rất nhiều, xin trả bớt phòng khi chủ tiệm đi Saigon lấy thêm hàng hóa mà bán nữa, đến chừng cha sở nghe nói số bạc to như thế liền lấy làm lạ lùng, vì cha sở chẳng có mua chi cho lắm sao số bạc nhiều thế nên xin trao giấy mua, cha sở xem cho đủ hà ngày chứng thấy cha sở mới biết có kẻ giả mạo danh tự của mình, cul xin chủ tiệm dìu-dắt lại ngay và kể từ ngày 6 juin sắp về sau, nếu ai có đến làm như lúc trước thì hãy nó gửm cho cha luôn dịp cha sở có viết một cái thơ cho sở tuần thành xin độ thăm vụ nầy, và xin giết mất giùm ông tiệm Quản-Thái khi nào nữa sẽ được ra tay tiếp ứng. Vì vậy cho nên tên Cao văn-Trí ăn quen theo thói cũ, đem mình nạp thịt cho hùm, chừng bị bắt bắt thân trói trách dất.

Đang kiếp cao thăng đứa gian-tham, một lần cao-bổa đó gả, cuối đi nước mắt mà hà ăn chơi.

Vụ nầy còn đang làm enquête, sau kỳ-gia sẽ thuật tiếp thêm cho chư khán quan rõ.

VÕ-MINH-TRÍ

Hiệu Nam-Lợi Chợlớn

Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vấn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vấn ròng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gò ông hút nhiều. Còn Saigon - Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gòvấp, đã ít gắt, thơm thơm mà lại tân trắng.

Xin đồng bạn dùng chè mất, mướn vấn mỗi xâu 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gòcông và cau luột Đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng đổi mặt, đổi làn da mặt lắm, đổi rồi thì rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt vẫn không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, đổi làn da mặt đã nám mà lại có tăng nhan nữa.

Lại có bán trà huê đọt Thủđức ai có dùng trà huê thường, thì mới biết trà Thủđức là ngon và thơ khỏi bỏ chùm gởi.

Dùng nó mà bỏ vào hình như trà tàu để uống thường rất mát.

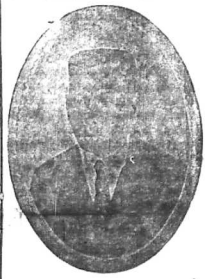
Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con đơi.

Gởi viết thơ xin để Madame Huyền Sắt, 2 rue Phúđinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

Có trữ bán thuốc Gòvấp thiệt ngon và thuốc Phanthiết.

ĐÂY LÀ

HÌNH ÔNG THẦY



CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người đình Quảng mới sang Nam-Việt có lời tỉnh cáo cùng chư quí vị khán quan cần nhớ giám : tôi có coi bói khoa chẳng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng đành lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đúng mình. Tôi cũng có bổ thiên văn địa lý khán tướng đình [illegible]

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam [illegible] hiệu bạch không sai, chẳng bị chèo đét, tại đây có cái đồng hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 236 Saigon

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao = SAIGON =

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã kể ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là : sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chúa đồ, đóng xe hai bánh, xe bò, xe mui, xe kiến, xe bò, cùng hành vi xe, làm mui nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kẻ ngựa, yên rồi, cao-su, chuông đạp hơi tiếng vàng đồ phụ tùng khác. Mà chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đâu chỉ xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

AJINOMOTO

Là một thứ bột dùng mà dấu của Ông Quan Lương-ý IKEDA đã hết lòng khó nhọc [illegible] rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn ; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trù, cùng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ [illegible] thơm thơ điệu dàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải trên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy :

Thứ ve nhỏ ;
— nửa ve lớn ;
— ve lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn.
Về thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI LÝ

GIVHI HOSHI-KAISHA

44 quai de Belgique

SAIGON

Xe máy hiệu

THOMMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN**

CA-NỐT HƠI + CHE THUYỀN CÓ MÀU

Cho các vị đến điền, các vị nông gia, mấy người lính chở thuyền.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các người.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy máo khác.

Gởi cho không những kiểu, bền 18, hình giáng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Thiệt-nghề-Xưởng

F. NAM

N° 142 143 Rue Pellerin — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc sửa bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt lò và các thứ kim khí rất nghề lắm.

Sơn súng và đủ các thứ khí-giới.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở lãm thường và đúng chỉ.

Rèn giường đít và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mà.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ông khoá và chìa khoá thật chắc.

Có làm đồ thau lối (pratinnerre) chế tạo và sửa máy máy xe-hơi xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

Nhà hàng cầm

[illegible] và sự đích quan Tổ Quốn Lê-công Lắm, Ông Bá [illegible] có phụ thêm hai vị cần lễ và thơ cao-cú, đã xuất bản

Hiện nay số báo tại **Làng Ông ở Sà-Chiếu** và tại báo quán **Dông-Pháp Thời-Báo.**

Giá : 1 $ 00

(Ở xa tính 1 $ 50 về tiền gởi)

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí bà đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang [illegible] Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gởi tới tiệm tôi mà thử một lần sẽ cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-chơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tai Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Có bán xe **VERMOREL 10 CV.** rất êm và rất mau

Nhiều thứ vải tốt để làm mui xe và nệm xe

XƯỞNG DỆT VAI

Lâm-Thinh và Công-Ty

ở đường Huỳnh-quang-Tiên số 14 Cầu-kho — SAIGON

Xưởng chúng tôi có lời kính cáo cho quí ông quí bà rõ, nay đã đoá lệ ngày kỷ-niệm năm năm của bổn hiệu, nên chi chúng tôi định trong 3 ngày, chúa nhựt, thứ hai, thứ ba, nhằm 27, 26, 28, tháng sáu tây, trong 3 ngày ấy chư tôn có mua đồ của Bổn-hiệu bất kỳ bao nhiêu đều được thưởng thêm đồ rất trọng giá.

Xưởng của chúng tôi đã mấy năm danh tiếng rồng nghề dệt vải và trữ nhiều thứ vải đen thiệt tốt vải, lại có dệt đủ các thứ khăn ông.

Chư quí ông quí bà, nhơn dịp chi quá bộ tới xưởng chúng tôi, chúng tôi hết lòng trọng tiếp.

Lâm-Thinh và Công-Ty

Sở Architectes và Ingénieurs

Sở tôi riêng coi về các việc làm nhà cửa, dựng các Nhà-máy về Kỹ-nghệ hoặc về Nông-nghiệp, đặt và làm quạt máy, việc dẫn thủy nhập điền. Máy động chạy dầu cặn, bằng hơi kẹp (air comprimé), bằng hơi nước, bằng acétylène.

Làm **Đại-Lý** cho hãng *Delaunay Belleville* và công ty Parisienne de l'air comprimé

Ai muốn hỏi điều chi xin cứ do nơi ông :

F. GILLES

Công tác kỹ sư có bằng cấp của chánh-phủ

ở Saigon số 132 đường Pellerin — Dây thép nói số 189

Paris số 52 đường d'Haute ville, R. C. Seine 274 745.

Bangkok số 2851 đường Cussome House Lane,

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, những giọng lên bổng xuống chìm đó thì thật là cỉ lắm ngu lạc nhân, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

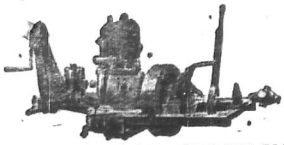
Bán xe máy khác con dầu hãng xe hơi bông đèn xe hơi viết thử bougie xe hơi hình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



—: Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: **SALON NAUTIQUE**

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 9 Juin 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước.. . : . . .	12fr.70
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 80
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 80
Hongkong et Shanghai.	12 80
Chartered Bank	12 80

Saigon

Về bài «sổ kiếp người mình»

Bổn-báo số 594 ra ngày 20 juin vừa rồi có một bài « sổ kiếp người mình » đăng trong mục thời-sự Saigon nói chuyện một người tây lai cụt tay kia hiếp người con gái nọ. Sau khi bài ấy ra rồi thì M. François Bertrand Can tức là người tây ấy có thân hành lại bổn-quán phân biện rằng việc người đàn bà có thiệt, song người con gái đó là một ả giang hồ rước khách, chớ chẳng phải người đứng đắn, người Tây ấy lại có tỏ ra nhiều chứng cớ khác nữa, vậy lời phong-văn có một đoạn sai chăng ? nay hãy cứ tin lời M. C... mà đính chánh lại.

∴

Đôi lời tâm-huyết cùng qui đồng-nghiệp «Hớt-tóc» ở Saigon

Nhớ lại ngày nào mới đây, cùng một quang cảnh nầy, cùng một nghề nghiệp nầy, mà chúng ta vẫn tranh giành nhau, kình-địch nhau, đua nhau mà phá nhau, làm cho cái nghề của chúng ta càng ngày càng suy kém, không có thể hưng vượng như các nghề khác. Than ôi ! cùng trong một trường lao động mà chúng ta lại yếu-hèn như vậy ? Nay cảng một quang-cảnh nầy, một nghề nghiệp nầy, mà lại khác hơn xưa, là tại chúng ta đã có tỏ dấu biểu-đồng-tình cùng nhau, chúng ta đã đổi cái tình rời-rạc trên cái tình cố kết, cùng nhau chung một thế-lệ, chung một giá mọc, coi cái tình liên-lạc của ta đương lúc nông-nản nầy, có lẽ thạnh-vượng mà vui vẻ hơn xưa. Ai là người có chính tình hữu ái trông thấy ngày một tán-tới hay sao ?

Về phần bọn chúng ta tôi xin hỏi lớn có « *Mừng không* » ? Tôi xin đáp cái mừng với cái buồn vẫn liên-tiếp nhau như ngày với đêm, nhưng chỉ nhờ con tâm mình chế-tạo đó thôi, con tâm mình mà quyết định, mà đừng vững chí quyết một lòng, đinh-ninh một dạ, thì thế nào đồng-nghiệp chúng ta cũng hưng-vượng vuông tròn, cái công-lệ tuyệt-lắm, thì cái mừng nầy sẽ được mười phần viên-mãn vậy.

Các bạn đồng-nghiệp ôi ! bây giờ chúng ta đã bỏ con đường cũ mà bước sang con đường mới, chi cho khỏi chút chông gai, mà chông gai chứng nào phải bước tới chừng nấy bước tới một bước chúng ta vui sướng một bước, sớm một ngày chúng ta rảnh rang một ngày. Bước tới ! ! Bước tới ! !. Kìa chỗ sa-trường chiến-địa biết bao là mũi ân hòa đạn, là một chỗ chết không kịp nháy mắt, mà một đội quân kia còn hăng hái đi tới mà chịu cái chết ấy, cái chết ấy là cái chết chi, có phải là cái sung sướng của một đoàn-thể sống sót không ?

Chúng ta bước tới đặng một bước rồi, thì chúng ta trụ cho vững, đứng cho chắc, hằng ngày nên nhớ rằng : « *Một bước tấn tới của một đảng phái nào là một nấc thang hạnh phúc của đảng phái ấy* » Lời nghe đùng đình như chơi, nhưng tôi xin các bạn suy cho tột nghĩ cho cùng lúc canh gà đêm vắng, lấy bóng trăng thanh mà suy-nghĩ, mượn luồng gió hắc-hui mà tưởng tượng thì cảnh êm đềm kia sinh cho ta cảm tới tình đồng-nghiệp không ngưôi, hòa-nhã cùng nhau, tầm cùng nhau, đồng-tình hiệp lực chấn-hưng công-nghệ mình, kỳ cho tới hoàn-toàn mỹ-mãn.

Ai là kẻ ít chú-tâm về cộng đồng tình nầy, xin ngày đêm suy nghĩ mà thương giùm cho bọn đồng-nghiệp khá đồng đương nương tay vịn gốt lên thang, mau mau chen mình vào trợ lực vào, đừng đem đóm lửa nhỏ đốt cháy cả hòn non thì tội cho bọn mình lắm vậy.

Mong thay ! ..... đồng tình... đồng tình..... vẽ vang thay !

Liên-tâm PHAN-THẾ VINH
Coiffeur

∴

Cùng ông P.C.- Gialongien

Thưa ông, Cụ Lương-văn-Can là người thế nào, có lẽ ông cũng biết mà rồi đây đồng-bào đều phải tang chung có lẽ ông cũng sẽ hay.

Còn như tôi đây là một người dân trong hai mươi lăm triệu Lạc Hồng, đối với đám tang cụ Lương đây thì không thể nào khỏi thọ quốc-tang. Có quốc-tang trong mình chưa cho rằng vinh, có quốc-tang trong mình cũng chưa gọi rằng nhục, ấy chẳng qua là vì bổn-phận làm người đối với kẻ có đại-công cùng chủng-tộc đó thôi. Ông cũng vậy, cũng là người Nam, nếu người Nam đặng vui, ông ắt cũng vui, mà phải người Nam buồn ông ắt cũng buồn. chớ lý nào quốc-tang ông không thọ-lãnh mà ông lại rồn kích bát kẽ lãnh quốc tang. Ông phân rằng : *Chàng nào Nhị-thiên-Đường chết ông sẽ thọ tang hầu kiếm vài ve đầu Nhị-thiên.* Ông nói vậy là đại ý ông muốn cho rằng kẻ có quốc-tang chẳng qua là vì tiền vì bạc phải chăng, tuy ông nói vậy chớ mía sau có đốt, mà nhà đốt cũng có nơi, không lẽ cả và hai mươi lăm triệu đồng-bào đều vì tiền mà thọ quốc-tang hay sao ?

Đốt mía nào sau, nơi nào nhà đốt, sao ông không chỉ rõ. để trước mặt tôi là kẻ có quốc-tang ông nói như thế, hay là tôi đây vì tiền mà thọ quốc-tang chăng ?

NGUYỄN-KIM-LƯỢNG

LE-MAI 15 Filippini. — Saigon

Có bán : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt-để). Quốc-ngữ học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyện cổ ba Trành.

Văn quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch-sự v. v.

Một cuốn sách rất có giá trị là quyển « Bức thơ tình » mới in rồi, giá bán có ba cắt mà thôi.

Muốn biết phận làm vợ, đạo làm người muốn cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn

Bức thơ tình ! ! !

Cáo-Bạch

Qui vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghề trồng Răng.

Rải ruộng ! Cất nhà !

2 tạ vôi rải một mẫu ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Bảo kiết cho ông mộ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường tốt bằng hai và rẻ bằng hai vôi càng-long nếu không y lời rao xin hồi nguyên số tiền lại, bán 0$60 một tạ lấy tại hãng. Có bán nhan trăm 0$80 một trăm. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Cỏi Đông-pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chú nhơn
VÕ-VĂN-NỞ

N° 99 Rue Bourdais — Saigon

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau-Saigon

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tới của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay thế.

— Dây trân Emerie vân vân... Máy tiện đinh, làm ống nước, nồi hơi...

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhưng to, nhỏ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

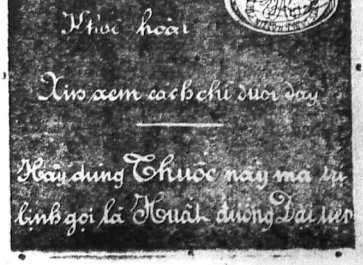
Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiem-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rachkiên (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Gia-định).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắcký).
Khánh-Ký, Cầnthơ.

Mme Nguyễn-thị-Kính mất chợ Saigon số 30.



Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022